



## Newsletter des Kompetenzzentrums Integration der Stadt Bern Nr. 4 / August 2013

### Inhalte

#### [Neues aus der Stadt Bern](#)

Was sich in der Stadt Bern rund um Migration und Integration tut

#### [Immer wieder aktuell](#)

Angebote und Publikationen, die nicht vergessen gehen sollten

#### [G-Tipps](#)

Gelesen, gehört, gesehen, geklickt: Neues oder weiterhin Spannendes zu Integration aus der Bücher- und Medienwelt

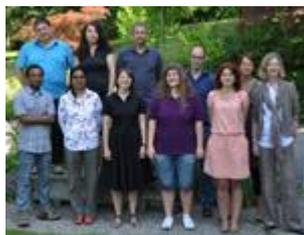
#### [Schwarzes Brett](#)

Informationen aus den Organisationen der Migrationsbevölkerung oder neue Angebote

#### [Agenda](#)

Hinweise auf Veranstaltungen: Zum selber Kommen und Weitersagen

### Neues aus der Stadt Bern



#### **Die Fachkommission für Integration stellt sich vor**

Die Fachkommission für Integration berät das KI und und andere städtische Dienststellen und macht auf zusätzlichen Handlungsbedarf aufmerksam. Sie bringt das Fachwissen von Aussenstehenden ein und fördert die Vernetzung der städtischen Behörden mit anderen integrationspolitischen Akteurinnen und Akteuren. Ab sofort finden Sie auf der [Website des KI](#) Porträts der im Frühsommer gewählten Mitglieder für die laufende Legislatur.



#### **Austauschsitzung Migration: Sind Sie auch manchmal sprachlos? Argumente und Strategien für Gespräche zu Migration**

Die Austauschsitzung Migration ist eine Plattform zum fachlichen Austausch und zur Vernetzung zwischen Personen und Organisationen, die sich im Migrations- und Integrationsbereich engagieren. An der nächsten Austauschsitzung vom 3. Dezember 2013 erhalten Sie Instrumente, um sich in schwierigen Alltagsgesprächen zu Migration und Integration aktiv einzubringen. Es erwartet Sie unter Anderem ein Forumtheater zum Thema. Weitere Infos und den Anmeldetalon finden Sie in der [Ausschreibung](#).



### Zwangsheiraten und Zwangsehen: Ausbau des Massnahmenpaketes

Die Stadt Bern bekämpft mit einem Massnahmenpaket Zwangsheiraten und -ehen. Dabei setzt sie auf Information und Sensibilisierung von Betroffenen sowie von Personen, die Betroffene unterstützen. Ausserdem stellt sie die Vernetzung von Fachinstitutionen in der Stadt Bern sicher. Informationen zu den städtischen Massnahmen finden Sie unter [www.bern.ch/zwangsheirat](http://www.bern.ch/zwangsheirat).

Im Rahmen des Bundesprogramms zur Bekämpfung von Zwangsheiraten baut das Kompetenzzentrum Integration dieses Massnahmenpaket aus. Zusammen mit [TERRE DES FEMMES Schweiz](#) wird ein Infopaket für Vertrauensinstitutionen wie Unternehmen und Arbeitgebende, Ausbildungsstätten, Gesundheits- und Freizeitinstitutionen entwickelt.



### Lehrstellen - auch für Sans-Papiers

Die Lehrstellensaison 2014 steht vor der Tür. Seit 1. Februar 2013 können jugendliche Sans-Papiers unter bestimmten Voraussetzungen eine Lehrstelle antreten. Ausschreibungen für Lehrstellen finden Sie in den Printmedien oder auf diversen Internetportalen. Die Lehrstellen bei der Stadtverwaltung sind auf [www.bern.ch/jobs](http://www.bern.ch/jobs) und [www.jobs.ch](http://www.jobs.ch) ausgeschrieben. Die Anleitung "Berufslehre für Sans-Papiers" des Bundes sowie eine Liste der zuständigen kantonalen Stellen finden Sie auf der [Website der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen](#). Die [Berner Beratungsstelle für Sans-Papiers](#) bietet Beratung und Unterstützung.



### 12. Forum der Migrantinnen und Migranten der Stadt Bern: Die Behörden

Am Samstag, 30. November 2013, von 14 bis 17 Uhr, findet das nächste Forum der Migrantinnen und Migranten der Stadt Bern statt. Thema sind die Behörden: Wie sieht der Kontakt von Migrantinnen und Migranten mit den Behörden aus? Wie nehmen Behördenvertreterinnen und -vertreter ihre vielfältige Kundschaft wahr? Welche gegenseitigen Erwartungen gibt es?

Das 12. Forum gibt Migrantinnen und Migranten aus der Stadt Bern die Gelegenheit, über Erfahrungen mit den Behörden zu berichten, sich mit Mitarbeitenden der Stadtverwaltung auszutauschen und gemeinsam gute Ansätze zu finden. In einigen Wochen erhalten Sie die Ausschreibung: Reservieren Sie sich jetzt das Datum!



### 4. Aktionswoche der Stadt Bern gegen Rassismus: Jetzt Ideen sammeln

Vom 21. bis 28. März 2014 wird die 4. Aktionswoche gegen Rassismus stattfinden. In Kürze wird sie ausgeschrieben: Machen Sie sich jetzt schon Gedanken, mit welcher Aktion oder Veranstaltung Sie sich beteiligen können.

Alle Details erfahren Sie in der Ausschreibung, die Sie in den nächsten Tagen erhalten werden. Alle Informationen stehen zudem auf [www.bern.ch/gegenrassismus](http://www.bern.ch/gegenrassismus) und [www.facebook.com/bern.gegen.rassismus](http://www.facebook.com/bern.gegen.rassismus) zur Verfügung.



### 4 Jahre Aktionsplan gegen Rassismus

Seit vier Jahren ist die Stadt Bern Mitglied der Europäischen Städte-Koalition gegen Rassismus und hat in dieser Zeit einen Aktionsplan mit 37 Massnahmen umgesetzt. Die Bilanz ist positiv: Der Grossteil der Massnahmen wurde erfolgreich umgesetzt und der Aktionsplan hat dazu gedient, Diskriminierungsschutz und Antirassismus als wichtige Anliegen in der städtischen Verwaltung zu verankern.

Weitere Informationen zum Engagement der Stadt Bern gegen Rassismus finden Sie auf [www.bern.ch/gegenrassismus](http://www.bern.ch/gegenrassismus).



### 10. Integrationspreis geht an die Berner Beratungsstelle für Sans-Papiers

"Ich freue mich, dass eine Behörde (die Stadt Bern), deren Aufgabe es ist, Gesetze zu erfüllen, den Mut hat, den diesjährigen Integrationspreis einer Institution zu verleihen, die sich einsetzt für Menschen, die nach Gesetz gar nicht da sein dürften" - so Alt-Gemeinderätin Joy Matter bei der Preisverleihung. Die Integrationspreis-Jury würdigt mit dem Preis das grosse Engagement der Beratungsstelle für eine besonders verletzte Migrationsgruppe.

Der mit SFR 5000 dotierte Preis wurde Ende Juni von Gemeinderätin und Jurypräsidentin Franziska Teuscher übergeben. Weitere Informationen finden Sie unter [www.bern.ch/integrationspreis](http://www.bern.ch/integrationspreis) und im [Artikel der Berner Zeitung](#) vom 25. Juni 2013. Übrigens: Am 26. Oktober 2013 findet ein Solidaritätslauf für Sans-Papiers statt. Alle Infos finden Sie unter [www.solidaritätslauf.ch](http://www.solidaritätslauf.ch).



### Förderpreis für Integration für den "Integrator" Müslüm

Unkonventionell ist auch der Gewinner des diesjährigen Förderpreises. Der Berner Künstler Müslüm hat sich als „der Integrator“ um den Preis beworben. Er gibt sich diesen Namen zu Recht, fand die Jury und zeichnete seine unkonventionelle und originelle Art, sich mit Integration auseinanderzusetzen, mit dem Förderpreis für Integration der Stadt Bern aus. Die Jury lobte den Künstler, weil er mit seiner Tätigkeit festgefahrene Denkmuster auflöst und damit besonders bei jungen Menschen in der ganzen Schweiz sehr gut ankommt. Müslüm eignet sich Klischees über Migrantinnen und Migranten an und zeigt deren Lächerlichkeit auf. Das regt zum Lachen und zum Denken an. Weiteres lesen Sie auf [www.bern.ch/integrationspreis](http://www.bern.ch/integrationspreis) und im [Bund-Beitrag](#) vom 28. Juni 2013.

## Immer wieder aktuell



### Informationsveranstaltung zum Familiennachzug

Welche ausländerrechtlichen Voraussetzungen müssen für den Familiennachzug erfüllt sein? Wo finde ich passende Sprachkurse für meine Familie? Wie kann ich meine Familie unterstützen, damit sie sich in der Schweiz wohl fühlt?

Die Antwort auf solche und viele weitere Fragen erhalten Sie am Informationsanlass zum Familiennachzug vom 22. Oktober 2013 (19 Uhr, Le Cap, Predigergasse 3). Details zur Veranstaltung finden Sie im [Flyer](#).

## G-Tipps

### g-tagt

### Sport als Eckpfeiler der Integration? Diskurse und Praktiken

An dieser Tagung des Instituts für Sportwissenschaften der Universität Bern können sich Teilnehmende aus Wissenschaft, Politik, Verwaltung und Praxis austauschen. Im Zentrum steht die Frage, welche Bedeutung der Sport für die Integration von Migrantinnen und Migranten hat. Das Kompetenzzentrum Integration und das Sportamt leiten zusammen einen Workshop an der Tagung. Informationen und das Anmeldeformular für die Tagung vom 6. September 2013 finden Sie auf der [Website der Uni Bern](#).

### g-lesen

### Nicht gerufen und doch gefragt. Sans-Papiers in Schweizer Haushalten.

*Pierre-Alain Niklaus, Lenos Verlag, 2013.*

Rund 400000 Schweizer Haushalte greifen auf bezahlte, meist weibliche, Hausarbeits-hilfen zurück. Etwa ein Drittel davon verfügt über keinen geregelten Aufenthalt. Autor Pierre-Alain Niklaus lässt Sans-Papiers zu Wort kommen und macht so einen verborgenen Teil der Wirtschaft sichtbar. Weitere Informationen und Bestellung auf der [Verlagswebsite](#).

## g-klickt

### **Handlungsempfehlungen gegen Diskriminierung in der Arbeitswelt**

Im Rahmen des Dialogs Integration und Arbeitswelt der Tripartiten Agglomerationskonferenz TAK hat die Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB ein Merkblatt zur Diskriminierungsbekämpfung am Arbeitsplatz erarbeitet. Darin werden die wichtigsten Bereiche und Formen der Diskriminierung in der Arbeitswelt kurz erläutert und mit Handlungsempfehlungen ergänzt. Das Merkblatt steht auf der [Website der FRB](#) zur Verfügung.

### **Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2012**

Auch 2012 waren Menschen unterschiedlichster Herkunft in zahlreichen Lebensbereichen von Rassismus betroffen. Dies zeigt die Auswertung von elf Beratungsstellen aus der ganzen Schweiz. Den aktuellen Bericht finden Sie auf der [Website der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus](#).

### **Newsletter der Europäischen Städte-Koalition gegen Rassismus**

Seit kurzem publiziert die [Europäische Städte-Koalition gegen Rassismus](#) ECCAR, bei der die Stadt Bern Mitglied ist, einen monatlichen Newsletter. Dieser informiert über Aktivitäten der Mitgliedsstädte und weitere News zur Rassismusbekämpfung. Sie können den Newsletter über die [Website von ECCAR](#) abonnieren.

### **Interaktive Infografiken zur globalen Migration**

Wussten Sie, dass der Anteil der Migrantinnen und Migranten an der australischen Bevölkerung 24,8% beträgt? Oder dass dieser Wert in Qatar um die 80% liegt? Dass mehr als 20% der angolanischen Auswanderer/innen einen Hochschulabschluss hat? Solche und weitere Informationen finden Sie neu auf [www.infografik.e-politik.de](http://www.infografik.e-politik.de).

### **Good Practice der Integration in Europa**

Die [European Website on Integration](#) hat eine interaktive [Europakarte](#) lanciert, auf der gute Beispiele der Integrationspolitik auf städtischer und regionaler Ebene gesammelt wurden. Das Instrument soll die Sichtbarkeit der Integrationsarbeit von Städten erhöhen und das gegenseitige Lernen erleichtern.

### **Neues Bundesgesetz gegen Zwangsheirat**

Am 1. Juli 2013 ist das neue Bundesgesetz gegen Zwangsheirat in Kraft getreten. Damit steht Zwangsheirat in der Schweiz explizit unter Strafe und wird als Officialdelikt geahndet. Den Gesetzestext finden Sie im [Bundesblatt 5937](#). Weitere Informationen zur rechtlichen Lage in der Schweiz finden Sie auf der [Plattform gegen Zwangsheirat](#).

## g-hört

### **Die Anderen in der Kultur**

Exotisch, witzig, primitiv, unverständlich? Wie werden die sogenannten "Ausländer" in der Kultur dargestellt? Welche Bilder der Fremden vermitteln uns Schweizer Literatur, Film oder Musik? Die nächste Sendung von [InterRadional](#) auf Radio RaBe (95,6 MHz) untersucht, wie das Kulturerbe unsere Wahrnehmung des Anderen beeinflusst: Am 5. September, 18h30 bis 20h, und in der Wiederholung am 8. Oktober, 18h30 bis 20h.

### **Grüezi und Wanakam – junge Tamilen auf Identitätssuche**

Rund 50'000 Tamilinnen und Tamilen leben in der Schweiz, viele von ihnen kamen hier zur Welt. In der Sendung Kontext kommen Jugendliche zu Wort, die die erste Miss Tamil Wahl Switzerland organisierten und daran teilnahmen. Hören Sie die Sendung auf der [Website von Radio SRF](#).

## g-gangen

### **Bern glaubt - Zwischen Himmel und Breitenrain**

Der neue Rundgang von StattLand pilgert auf sichtbaren und kaum wahrnehmbaren Spuren der Berner Glaubensvielfalt durch den Breitsch: Warum ein Kirchturm die Gemüter erhitzt und was Spiegel Polieren mit Glauben zu tun hat. Weshalb die Moschee nur am Briefkasten erkennbar ist und was die erste Initiative der Schweiz mit Religion verbindet. Weitere Informationen finden Sie auf der [StattLand-Website](#).

## g-fördert

### Projektförderung: noch bis Ende August eingeben

Noch bis 31. August 2013 können Gesuche eingereicht werden für die finanzielle Förderung von Projekten im Integrationsbereich für das Jahr 2014. Alle Informationen und Unterlagen finden Sie auf der [Website der Gesundheits- und Fürsorgedirektion](#).

## Schwarzes Brett



### Mamamundo: Geburtsvorbereitung in Ihrer Sprache

Mamamundo ermöglicht Frauen mit Migrationshintergrund eine sorgfältige Geburtsvorbereitung. Die Kurse werden von einer Hebamme und einer interkulturellen Übersetzerin geleitet. In der Stadt Bern gibt es an zwei Standorten Geburtsvorbereitungskurse in Albanisch, Tamilisch, Tigrinya, Somalisch, Französisch, Englisch und NEU auch in Arabisch. Weitere Infos, Anmeldung und gratis NEUE Flyer in allen Sprachen bestellen unter [www.mamamundo.ch](http://www.mamamundo.ch); Kontakt: [doris-wyssmueller@mamamundo.ch](mailto:doris-wyssmueller@mamamundo.ch).

### contigo - Begleitung in schwierigen Lebenslagen

Das Projekt "contigo" sucht Freiwillige, die Menschen in schwierigen Lebenssituationen im Alltag begleiten und unterstützen. Als Freiwillige erhalten Sie eine professionelle Begleitung, einen kostenlosen Einführungskurs, Spesenentschädigung und Anderes. Gesucht sind auch Personen mit Migrationshintergrund! Alle Informationen finden Sie auf der [Website der katholischen Kirche](#).

## Agenda



Veranstaltungen zum Themenbereich Migration/Integration finden Sie in der [Agenda](#) auf unserer Homepage.

- [Gekommen, um zu bleiben](#) - 2. Antirassistisches Festival (24.8.2013)
- [Deutsch intensiv, berufliche Orientierung und Leben in der Schweiz](#) - Integrationskurs (ab 26.8.2013)
- [9. Schweizerische Migrationsrechtstage](#) - Tagung (2.-3.9.2013)
- [De qué manera funcionan los suizos y suizas?](#) - Workshop (4.9.2013)
- [Zwangsheirat - was kann die Schule tun?](#) - Fortbildung (11.9.2013)
- [Heirat, Ehe, Scheidung - Rechtliche Aspekte und praktische Hilfe](#) - Kurs (11.9.2013)
- [Migration und Traumatisierung](#) - Kurs (ab 12.9.2013)
- [2. Nationale Tagung zum Diskriminierungsschutzrecht](#) - Tagung (12.9.2013)
- [Netzwerk "Migrant Friendly Hospitals"](#) - Tagung (19.9.2013)
- [Wie weiter in der Asylpolitik?](#) - Forum (28.9.2013)
- [Weiterbildungsreise nach Kosovo](#) (13. bis 19.10.2013)
- [Status F und Krankheit - Integration bei gesundheitlichen Einschränkungen](#) - Kurs (16.10.2013)
- [Ausländerinnen und Ausländer in der Sozialhilfe](#) - Tagung (24.10.2013)
- ["Asyldeutsch" - Zwischen Vereinfachung und Fehlerhaftigkeit](#) - Kurs (7.11.2013)
- ["Ja, ich muss" - Zwangsheirat: wie beraten?](#) - Fortbildung (21.11.2013)

## Impressum

Herausgeberin: Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern

Redaktion: Marianne Helfer

Kompetenzzentrum Integration

Direktion für Bildung, Soziales und Sport

Effingerstrasse 21

3001 Bern

031 321 60 36

[www.bern.ch/integration](http://www.bern.ch/integration)

[integration@bern.ch](mailto:integration@bern.ch)

Bilder: Kirche mit Glasdach © tokamuwi/PIXELIO; Integrationspreis, Forum © Philipp Eyer; Austauschsitung © Forumtheater Konfliktüre; Familiennachzug © Rainer Sturm/PIXELIO; Schwarz-

[Abmelden](#): Wenn Sie unseren Newsletter nicht mehr erhalten möchten, melden Sie sich hier ab. Bitte vermerken Sie im Betreff "Newsletter abmelden".

[Newsletter-Archiv](#)